

***Corsi di Lingua e Cultura Italiana***  
*Iniziative Scolastiche ed Educative (corsi- artt. 625-636 D.L.vo 297/94)*

***ELCO***  
***Enseignement des Langues et des Cultures d'Origine***

Anni scolastici :

2015 - 2016

2016 - 2017

2017- 2018

***PREMESSA***

I corsi di lingua e cultura italiana si propongono di valorizzare il Bel Paese in tutte le sue sfaccettature, partendo dall'insegnamento della lingua.

L'apprendimento della lingua italiana può essere facilitato da un clima sereno che inviti alla comunicazione. Esso deve favorire la relazione, attraverso l'empatia, l'ascolto attivo, un atteggiamento mentale di apertura da parte di chi insegna e di chi apprende.

È molto importante preparare un ambiente connotato di "italicità", arredando la classe con etichette, manifesti, cartelloni, calendari, carte geografiche, oggetti tipici italiani.

I bambini apprendono facilmente la lingua semplicemente ascoltando; è però necessario ripetere loro spesso i vocaboli e le consegne, rivolgendosi agli alunni con frasi semplici e brevi. Qualunque sia il livello, è bene introdurre gradatamente anche lo scritto, inizialmente con semplici parole, frasi e testi brevi, vignette ed infine testi più lunghi, ma con un sufficiente numero di parole conosciute dai bambini.

Ogni occasione è utile per invitare l'allievo ad esprimersi, sia per migliorare la sua conoscenza della lingua, sia per sentirsi parte attiva nella vita della classe.

## CORSI INTEGRATI E DIFFERITI

I corsi proposti nella nostra Circoscrizione consolare possono essere di due tipologie:

1. integrati: sono inseriti nel percorso didattico e valutati come disciplina scolastica, con due interventi alla settimana, della durata di ore 1,30 complessive (1 ora per le sole classi di CP);
2. differiti: vengono svolti in orario extrascolastico, con un intervento settimanale di un'ora.

Per entrambi i corsi, le valutazioni finali attengono alle competenze definite dal livello A1 del *Quadro Europeo Comune di Riferimento per le Lingue (QECRL)*, che è il documento fondamentale per l'insegnamento, l'apprendimento e la valutazione delle acquisizioni nelle lingue straniere.

Il livello A1, traguardo da raggiungere alla fine della scuola elementare, è definito nei seguenti termini:

*"L'alunno comprende e usa espressioni di uso quotidiano e frasi basilari tese a soddisfare bisogni di tipo concreto. Sa presentare se stesso e gli altri ed è in grado di fare domande e rispondere su particolari personali come dove abita, le persone che conosce e le cose che possiede. Interagisce in modo semplice purché l'altra persona parli lentamente e chiaramente e sia disposta a collaborare."*

Negli ultimi anni, sia in Alsazia che in Lorena, nell'ambito dei nostri corsi, il livello di competenza da raggiungere è stato elevato al livello A1+, che molti allievi riescono a raggiungere.

Allo scopo di misurare la conoscenza linguistica degli allievi sono stati elaborati test sul modello europeo del QCERL con prove scritte ed orali. Le prove vengono predisposte e somministrate dai docenti di italiano.

La certificazione di *Validation* viene effettuata secondo le linee guida dettate dall'Académie di Nancy-Metz e dell'Académie de Strasbourg; i risultati vengono poi comunicati alle rispettive Inspections Académiques e agli insegnanti del livello scolastico successivo, attraverso un documento ufficiale chiamato "Livret personnel des compétences".

- **BAS-RHIN E STRASBURGO**

### **Corsi differiti a livello di scuola primaria**

I corsi sono Iniziati nel novembre 2010 su richiesta della autorità scolastiche francesi (IEN) presso alcune scuole elementari.

Nei corsi ELCO di Strasburgo promossi dall'AISI, gli alunni iscritti sono o figli o nipoti di immigrati italiani in Alsazia o di altra nazionalità interessati all'italiano. Provengono da varie classi con diversi livelli di conoscenza della lingua italiana, a seconda dell'ambito familiare di provenienza.

I corsi seguono l'andamento dell'anno scolastico; si svolgono in orario differito, ma la valutazione viene inserita nel *bulletin scolaire trimestriel* (documento di valutazione).

- **HAUT-RHIN**

### **Corsi inseriti e differiti a livello di scuola primaria**

Per la sua particolare posizione geografica di crocevia tra Francia, Germania e Svizzera, il dipartimento dell'Alto Reno ha da sempre accolto molteplici flussi migratori. La presenza della comunità italiana risale ai primi anni del secolo ed acquista una forte consistenza numerica dopo la seconda Guerra mondiale. Sono oggi presenti sul territorio famiglie d'origine italiana di seconda-terza generazione. Questo dato caratterizza l'insegnamento/apprendimento della lingua italiana in qualità di lingua straniera, nel confronto sempre aperto con la supremazia dell'insegnamento della lingua tedesca, privilegiato in quanto lingua del Paese di frontiera.

La maggior parte degli alunni frequentanti i corsi discende da immigrati italiani - ormai integrati a vari livelli nel contesto socio-economico locale. Afferiscono alle seguenti tipologie:

- ragazzi nati in Italia e stabilitisi in loco in età prescolare o scolare (pochissimi);
- ragazzi nati da coppie miste (sono presenti più lingue nell'ambito familiare);
- ragazzi che parlano il dialetto della città d'origine dei genitori o dei nonni;

- ragazzi che parlano correntemente il francese (in numero maggiore) e che conoscono poco o per nulla l'italiano.

Frequentano i corsi anche alunni di altra nazionalità, interessati all'apprendimento della lingua italiana.

In ogni caso, tutti i ragazzi frequentanti dimostrano vivo interesse e volontà nell'apprendimento, nonostante il loro contatto con la lingua italiana sia saltuario e le loro competenze siano molto diversificate. Si tratta, in maggioranza, di alunni bilingui con predominanza francofona. Molti studiano il tedesco e l'inglese come lingue straniere nel curriculum scolastico. Per questa ragione è essenziale che l'offerta educativa/formativa si adatti ad uno sviluppo linguistico plurilingue.

Le scuole mettono a disposizione la fotocopiatrice per la riproduzione di schede e documenti cartacei e un'aula con le relative suppellettili.

I materiali didattici a disposizione dei docenti (libri di testo, testi di narrativa e cultura, CD e DVD) sono forniti dall'Ente Gestore AISI

Dall'anno scolastico 2013/2014 nel Dipartimento è stato attivato anche un corso al Collège (Collège de Soultz).

- BELFORT

### **Corsi a livello di scuola primaria**

Le scuole situate nel Territorio di Belfort dipendono dall'*Inspection Académique* di Besançon.

In due scuole elementari del centro di Belfort sono attivati corsi Langue Vivante: l'école Metzger e l'école Victor Hugo. I corsi prevedono due interventi settimanali di 45 minuti ciascuno. La continuità è garantita dalla presenza dell'italiano in "section bilingue anglais/italien" a partire dalla classe 6ème nel Collège di pertinenza.

Da questo anno scolastico sono stati attivati anche numerosi corsi ELCO in orario differito, della durata di 1h30 alla settimana.

- METZ

## Corsi a livello di scuola primaria

I corsi sono garantiti da:

1. tre posti con insegnanti impiegati nei corsi integrati nelle scuole di: Metz, Talange e Moyeuve Grande (Ecole du Centre), messi a disposizione dal Ministero degli Affari Esteri;
2. insegnanti, messi a disposizione dal PLIC (Promotion Langue Italienne et Culture) Ente gestore che riceve contributi dal Ministero degli Affari Esteri italiano e lavoro in stretta collaborazione con l'Ufficio scolastico.

Le competenze finali al termine della classe quinta della scuola primaria (CM2) sono:

| <b>RÉAGIR ET DIALOGUER (RED)</b> |   |
|----------------------------------|---|
| RED_1                            | Comunicare al bisogno, con delle pause per cercare le parole.   |
| RED_2                            | Presentarsi; presentare qualcuno; domandare a qualcuno le sue novità; usare le principali forme di cortesia; accogliere e congedarsi. |
| RED_3                            | Rispondere e fare domande su argomenti familiari e bisogni immediati.   |
| RED_4                            | Fare lo spelling di parole conosciute.  |
| <b>COMPRENDRE À L'ORAL (CO)</b>  |   |
| CO_1                             | Comprendere le consegne di classe   |
| CO_2                             | Comprendere parole familiari e le espressioni correnti  |
| CO_3                             | Seguire istruzioni brevi e semplici   |
| <b>PARLER EN CONTINU (PEC)</b>   |   |
| PEC_1                            | Riprodurre oralmente un modello   |
| PEC_2                            | Utilizzare espressioni e frasi seguendo modelli utilizzati nel percorso di apprendimento.   |
| PEC_3                            | Leggere ad alta voce, in maniera espressiva, un breve testo dopo averlo ripetuto.   |
| <b>LIRE (L)</b>                  |   |
| L_1                              | Comprendere un breve e semplice testo, facendo leva sugli elementi conosciuti (indicazioni, informazioni)                             |
| L_2                              | Farsi l'idea del contenuto di un semplice testo informativo, accompagnato eventualmente da immagini.                                  |
| <b>ÉCRIRE (E)</b>                |   |
| E_1                              | Copiare le parole di un breve testo.  |
| E_2                              | Scrivere un semplice messaggio di posta elettronica o una cartolina postale a partire da un modello.                                  |
| E_3                              | Rispondere a un questionario.   |
| E_4                              | Produrre in maniera autonoma alcune frasi.  |
| E_5                              | Scrivere sotto dettatura delle espressioni conosciute.  |

**PROGRAMMAZIONI ANNUALI DEI CORSI DI SCUOLA PRIMARIA**

**CP**

| <b>Unità di apprendimento</b>                                      | <b>Abilità</b>  |
|--|---|
| <i>L'accoglienza e i saluti</i>                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Salutare e rispondere ai saluti (<i>ciao, buongiorno, arrivederci</i>)</li> <li>• Chiedere e dare informazioni su di sé (<i>Come ti chiami? Quanti anni hai?</i>)</li> </ul> |
| <i>I numeri</i>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Riconoscere, individuare, dire e copiare i numeri da 0 a 10</li> </ul>   |
| <i>I colori</i>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Riconoscere e denominare i colori principali</li> <li>• Dire i colori degli oggetti</li> <li>• Esprimere preferenze</li> </ul>   |
| <i>I giocattoli</i>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Denominare i giocattoli</li> <li>• Esprimere preferenze</li> </ul>   |
| <i>Gli animali domestici e gli animali selvaggi più conosciuti</i> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nominare alcuni animali domestici e selvaggi</li> <li>• Rappresentare gli animali con il disegno</li> <li>• Esprimere preferenze</li> </ul>                                  |
| <i>La scuola</i>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Riconoscere e denominare gli oggetti dell'astuccio e della cartella</li> </ul>   |
| <i>I principali stati d'animo</i>                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Esprimere la gioia e la tristezza del momento</li> </ul>   |
| <i>La famiglia ristretta</i>                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Riconoscere e denominare i membri della propria famiglia (<i>mamma, papà, fratello, sorella</i>)</li> </ul>  |
| <i>Le parti del corpo</i>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Riconoscere e denominare le parti del corpo principali (<i>testa, braccia, mani, piedi</i>)</li> </ul>   |
| <i>Civiltà: le principali festività dell'anno</i>                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Individuare i personaggi e gli elementi caratteristici di Natale, Carnevale e Pasqua</li> </ul>  |

**CE1**

| <b>Unità di apprendimento</b>                     | <b>Abilità</b>  |
|---|---|
| <i>L'accoglienza e i saluti</i>                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Salutare e rispondere ai saluti (<i>buonasera, buonanotte</i>)</li> <li>• Chiedere e dare informazioni su di sé (<i>Come stai? Che classe fai?</i>)</li> </ul>   |
| <i>I numeri</i>                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Riconoscere, individuare, dire e copiare i numeri da 0 a 31 (numeri utili per la data)</li> </ul>  |
| <i>I colori</i>                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Riconoscere e denominare i colori</li> <li>• Dire i colori degli oggetti</li> <li>• Esprimere preferenze</li> </ul>  |
| <i>Gli animali della fattoria</i>                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nominare alcuni animali della fattoria</li> <li>• Rappresentare gli animali con il disegno</li> <li>• Esprimere preferenze</li> <li>• Completare il nome degli animali</li> </ul>                          |
| <i>La scuola</i>                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Riconoscere e denominare gli oggetti e gli arredi della scuola</li> <li>• Individuare e posizionare oggetti nello spazio (<i>sopra, sotto</i>)</li> </ul>  |
| <i>I principali stati d'animo</i>                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Esprimere la rabbia</li> </ul>   |
| <i>La famiglia allargata</i>                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Riconoscere e denominare i nonni</li> </ul>  |
| <i>Le parti del corpo</i>                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Riconoscere e denominare le parti del volto (<i>occhi, naso, bocca, orecchie, capelli</i>)</li> <li>• Compiere le azioni che si possono fare con il corpo umano (<i>saltare, correre, ecc.</i>)</li> </ul> |
| <i>Il tempo cronologico</i>                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• I mesi dell'anno</li> </ul>  |
| <i>Civiltà: le principali festività dell'anno</i> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Individuare i personaggi e gli elementi caratteristici di Natale, Carnevale e Pasqua</li> </ul>  |

**CE2**

| <b>Unità di apprendimento</b>       | <b>Abilità</b>  |
|-------------------------------------|---|
| <i>L'accoglienza e i saluti</i>     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Salutare e rispondere ai saluti (<i>salve, buon pomeriggio</i>)</li> <li>• Chiedere e dare informazioni su di sé (<i>Dove abiti? Hai fratelli o sorelle?</i>)</li> </ul> |
| <i>I numeri</i>                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Riconoscere, individuare e scrivere i numeri da 0 a 50</li> </ul>  |
| <i>Gli animali e i loro habitat</i> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nominare alcuni animali nei vari ambienti (<i>foresta, mare, ecc.</i>)</li> <li>• Rappresentare gli animali con il disegno</li> <li>• Esprimere preferenze</li> </ul>    |

|  |   |
|--|---|
| <i>I principali stati d'animo</i>        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Esprimere la delusione</li> </ul>  |
| <i>L'abbigliamento</i>                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Riconoscere e denominare i principali capi d'abbigliamento</li> <li>• Saper descrivere il proprio abbigliamento</li> </ul>   |
| <i>La famiglia</i>                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Individuare e denominare le persone della famiglia e le loro relazioni</li> <li>• Dire quante e quali persone ci sono nella propria famiglia</li> </ul>              |
| <i>Gli ambienti</i>                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nomenclatura relativa ai vari ambienti (<i>montagna, mare</i>)</li> <li>• Parlare del luogo dove si sono trascorse o si trascorreranno le proprie vacanze</li> </ul> |
| <i>Il tempo cronologico</i>              | <ul style="list-style-type: none"> <li>• I giorni della settimana</li> </ul>  |
| <i>Le principali festività dell'anno</i> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Individuare i personaggi e gli elementi caratteristici di Natale, Carnevale e Pasqua</li> </ul>  |

### CMI

| <b>Unità di apprendimento</b>                     | <b>Abilità</b>   |
|---|--|
| <i>L'accoglienza e i saluti</i>                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Usare i saluti in relazione ai diversi momenti della giornata</li> <li>• Chiedere e dare informazioni su di sé (<i>chiedere/dire l'età, dire/chiedere quand'è il compleanno, nazionalità, componenti della famiglia</i>)</li> </ul> |
| <i>I numeri</i>                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Riconoscere, individuare e scrivere i numeri da 0 a 70</li> </ul>   |
| <i>Il tempo cronologico</i>                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le stagioni</li> </ul>  |
| <i>Il tempo atmosferico</i>                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rispondere alla domanda "<i>Che tempo fa?</i>"</li> <li>• Individuare e denominare i principali eventi atmosferici</li> </ul>   |
| <i>L'alimentazione</i>                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Riconoscere e denominare i cibi e gli alimenti</li> <li>• Esprimere le proprie preferenze</li> <li>• Individuare la struttura del menù di un ristorante italiano e saper fare le ordinazioni</li> </ul>                             |
| <i>I principali stati d'animo e le sensazioni</i> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Esprimere la stanchezza</li> <li>• Esprimere la sete e la fame</li> </ul>   |
| <i>Gli animali</i>                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Individuare e denominare le principali parti del corpo degli animali</li> </ul>   |
| <i>Le principali festività dell'anno</i>          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Individuare i personaggi e gli elementi caratteristici di Natale, Carnevale e Pasqua</li> </ul>   |

### CM2

| <b>Unità di apprendimento</b>                           | <b>Abilità</b>   |
|---|--|
| <i>L'accoglienza e i saluti</i>                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Presentare un'altra persona (<i>lui si chiama/lei si chiama, lui è/lei è</i>)</li> <li>• Parlare delle proprie vacanze</li> </ul>   |
| <i>I numeri</i>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Riconoscere, individuare e scrivere i numeri fino a 100</li> <li>• Riconoscere le migliaia</li> <li>• Eseguire addizioni e sottrazioni</li> </ul>   |
| <i>La scuola</i>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Riconoscere e denominare i principali locali della scuola</li> <li>• Individuare le attività che si svolgono nei diversi locali</li> </ul>  |
| <i>La casa</i>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Riconoscere e denominare i locali della casa</li> <li>• Individuare le attività che si svolgono nei diversi locali della casa</li> <li>• Descrivere la propria camera e gli ambienti della casa</li> </ul>  |
| <i>Il tempo cronologico</i>                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• L'orologio</li> <li>• Riconoscere e denominare i momenti della giornata</li> <li>• Descrivere e verbalizzare le azioni della giornata</li> </ul>  |
| <i>I negozi</i>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Individuare e denominare i vari tipi di negozi</li> </ul>   |
| <i>L'Italia: aspetti geografici e storico-culturali</i> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• L'Italia fisica e L'Italia politica</li> <li>• Le principali città italiane</li> <li>• Gli sport più praticati</li> <li>• I simboli (<i>bandiera, Colosseo, Ferrari ...</i>)</li> <li>• Musica, letteratura per l'infanzia (<i>es. Collodi, Rodari, ...</i>)</li> </ul> |
| <i>Le principali festività dell'anno</i>                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Individuare i personaggi e gli elementi caratteristici di Natale, Carnevale e Pasqua</li> <li>• Individuare il significato di alcune feste civili (<i>es. festa della Repubblica italiana</i>) e della cultura italiana</li> </ul>                                      |

## ASPETTI METODOLOGICI

Le scelte metodologiche sono parte integrante del curriculum scolastico e prendono in considerazione l'esistenza di diversi stili di apprendimento, la necessità di prevedere momenti di ascolto e comprensione e altri di produzione orale e scritta. Inoltre, tengono conto delle condizioni nelle quali si svolgono le attività di apprendimento (es. risorse disponibili, locali, composizione dei gruppi).

A partire dalle condizioni operative si ritiene quindi di distinguere scelte metodologiche diverse per i differenti tipi di corsi proposti. Gli spazi ed i materiali saranno adattati all'età e gli argomenti toccheranno la realtà concreta di vita degli alunni (il gioco, la casa, la famiglia, il tempo libero, ecc).

### *METODOLOGIA PER I CORSI INTEGRATI*

Si adotta la metodologia dell'unità di apprendimento, che prevede lo sviluppo delle competenze linguistiche attraverso la presentazione di un argomento unificante, il quale consente di proporre diverse attività legate agli obiettivi di comprensione orale e scritta e di produzione orale e scritta.

Nella prima parte dell'unità di apprendimento viene proposto il lessico di riferimento e, sulla base dello stesso, vengono inserite le successive attività, passando dalla fase orale a quella scritta. Sulla base del lessico proposto si sviluppano le strutture linguistiche che costituiscono l'impalcatura della competenza linguistica.

Un altro elemento metodologico è quello legato alle routine della scuola. Ogni lezione inizierà con "le ritualità" (l'appello, gli incarichi di collaboratore della maestra, la data, il giorno della settimana, le stagioni, il tempo meteorologico, i compleanni, gli stati d'animo); puntualmente avrà luogo un'attività di rafforzamento sulla lezione precedente.

L'affettività giocherà un ruolo fondamentale nell'acquisizione della lingua italiana: si cercherà di coinvolgere emotivamente gli alunni con l'introduzione di personaggi che guideranno le attività.

Fin dall'inizio, in classe, i docenti utilizzeranno prevalentemente la lingua italiana; i bambini non capiranno tutto subito, ma con il tempo, la nuova lingua diventerà sempre più familiare e questo li aiuterà a migliorare il livello generale di comprensione.



Si prenderà in considerazione il principio della gradualità e le attività saranno diversificate.

Si introdurranno gli argomenti ed il lessico ad essa correlato e, in generale, si proporranno attività ludiche per il consolidamento. Poiché la capacità di attenzione dei bambini è abbastanza breve, si varieranno le attività durante la lezione e si effettueranno anche momenti di gioco linguistico, sempre allo scopo di strutturare le competenze comunicative in lingua italiana.

Si affronteranno alcuni argomenti tramite filastrocche e canzoncine, giochi di movimento, drammatizzazione, attività grafiche, manuali e giochi da tavolo.

Si precisa che ogni anno scolastico prevede il consolidamento e l'ampliamento degli argomenti trattati negli anni precedenti.

Gli spazi saranno adattati alle attività, i giochi proposti ed i materiali saranno strutturati.

### *METODOLOGIA PER I CORSI ELCO*

Nell'individuare la metodologia più adatta per i corsi ELCO, vanno considerate le seguenti condizioni di partenza:

- ✓ si tratta generalmente di corsi differiti in orario extrascolastico;
- ✓ sono corsi eterogenei sia per età che per competenze linguistiche;
- ✓ prevedono un'ora settimanale;
- ✓ la continuità degli alunni non è garantita;
- ✓ non sempre si svolgono in locali adatti e spesso senza adeguato materiale didattico.

A partire da quanto sopra esposto, per i corsi non integrati si adotta una metodologia che privilegia l'oralità. Elemento unificante è costituito dall'argomento proposto; vengono invece differenziati i materiali di lavoro a seconda dell'età e del livello di competenza linguistica.

Vengono usati materiali diversi come canzoni, filastrocche, scenette, filmati anche per favorire il passaggio dalla fase dell'ascolto a quello della produzione orale.

### **VERIFICA E VALUTAZIONE**

Costituiscono oggetto della valutazione periodica e annuale:

- i livelli raggiunti dagli allievi sulle conoscenze-abilità-competenze individuate negli obiettivi formativi formulati dai docenti per le diverse unità di apprendimento;
- il comportamento dell'alunno, il grado di interesse, le modalità di partecipazione alla vita della classe, l'impegno e la capacità di relazione con gli altri.

La valutazione prevede diversi momenti: la valutazione in itinere, la valutazione sommativa e la certificazione delle competenze.

La valutazione in itinere ha lo scopo di monitorare il percorso di apprendimento e di indicare all'alunno gli ambiti nei quali può migliorare e, all'insegnante, la necessità di calibrare la progettazione didattica.

I docenti annotano periodicamente gli avanzamenti delle competenze linguistiche.

Ogni lezione prende avvio dagli elementi presentati nella lezione precedente, quindi essa costituisce sia un momento di consolidamento sia di verifica continua di quanto appreso.

Al termine di ogni unità di apprendimento è prevista una verifica del percorso svolto, nella quale sono presenti diversi elementi riconducibili alle varie competenze indicate nel curriculum. Alla fine di ogni trimestre vengono consegnati alle famiglie i documenti di valutazione. Gli insegnanti compilano i documenti adottati nelle scuole, nei quali vengono riportate le competenze in "langue vivante: italien".

Si riporta la scheda di valutazione trimestrale in utilizzo per l'anno scolastico 2015/2016.



Consulat Général d'Italie - Bureau Scolaire Metz

|                               |              |              |
|-------------------------------|--------------|--------------|
| <b>École primaire «.....»</b> |              |              |
| Année Scolaire 2015 – 2016    |              |              |
| Nom _____                     | Prénom _____ | Classe _____ |
| Enseignant d'italien _____    |              |              |

### **COMPETENCES EN LANGUE ITALIENNE**

|   | 1t. | 2t. | 3t. |
|---|-----|-----|-----|
| <b>COMPRENDRE A L'ORAL</b>  |     |     |     |
| Comprendre des consignes de classe  |     |     |     |
| Comprendre des mots familiers et des expressions très courantes           |     |     |     |
| Suivre des instructions simples   |     |     |     |
| <b>LIRE ET COMPRENDRE</b>   |     |     |     |
| Lire et comprendre des textes courts et simples                           |     |     |     |
| Se faire une idée du contenu d'un texte informatif simple avec des images |     |     |     |
| <b>PARLER</b>   |     |     |     |
| Reproduire un modèle oral   |     |     |     |
| Utiliser des expressions et des phrases proche des modèles rencontrés     |     |     |     |
| Lire à haute voix et de manière correcte un texte bref                    |     |     |     |
| <b>ECRIRE</b>   |     |     |     |
| Copier des mots isolés et des textes courts                               |     |     |     |
| Ecrire des mots ou une phrase simple dictés                               |     |     |     |
| Ecrire un message simple en référence à des modèles                       |     |     |     |
| Ecrire de manière autonome des phrases simples sur soi-même               |     |     |     |
| <b>CULTURE ET CIVILISATION</b>  |     |     |     |
| Reconnaître des éléments qui appartiennent à la culture italienne         |     |     |     |
| <b>COMPORTEMENT</b>   |     |     |     |
|   |     |     |     |

Légende : A= acquis ; AR = à renforcer ; ECA = en cours d'acquisition ; NA = non acquis  
 La case vide : objectif à évaluer ultérieurement

NOTES :

**Signature enseignant**

**Signature élève**

**Signature parents**

1° Trimestre

2° Trimestre

3° Trimestre

## RAPPORTI CON LE FAMIGLIE

Gli insegnanti intrattengono rapporti di comunicazione e di collaborazione con le famiglie degli alunni al fine di migliorare la qualità dell'apprendimento e del percorso formativo nel suo complesso.

Gli strumenti messi in campo nei corsi integrati sono la scheda di valutazione trimestrale di cui sopra, gli incontri che le scuole organizzano con le famiglie in diversi momenti dell'anno scolastico (generalmente all'inizio e alla fine dello stesso), la partecipazione agli organi collegiali della scuola francese, la disponibilità ad incontrare individualmente i genitori su loro richiesta o, al bisogno, su richiesta degli insegnanti.

### Corsi di lingua e cultura italiana al Collège

I corsi denominati "Ateliers" sono destinati agli allievi delle classi di 6ème e 5ème dei Collèges in cui l'insegnamento della lingua italiana viene proposto dall'Education nationale solo a partire dalla classe di 4ème, oppure al liceo.

Questo insegnamento mira a mantenere una continuità tra l'apprendimento della lingua italiana seguito nella scuola primaria e quello di cui gli allievi potranno usufruire dalla classe di 4<sup>e</sup>: è quindi proposto prevalentemente agli allievi che hanno già frequentato i corsi LV o ELCO e che intendono proseguire ulteriormente lo studio della lingua italiana, pur accogliendo anche allievi interessati che non hanno avuto anteriormente l'opportunità di studiare l'italiano.

Caratteristica primaria degli Ateliers è quindi l'eterogeneità dei gruppi, ai quali è attualmente proposta un'ora settimanale di lezione all'interno dell'orario scolastico.

La priorità dell'insegnante consiste, in un primo tempo, nell'armonizzazione i diversi livelli di competenza in lingua italiana per poter creare un ambiente comunicativo di apprendimento. Il programma prevede un consolidamento delle competenze linguistiche acquisite nella scuola primaria (cfr. supra i programmi LV e ELCO) e, in un secondo tempo, il loro approfondimento.

## CURRICOLO D'ITALIANO PER IL COLLEGE - Classi 6ème e 5ème

Traguardi per lo sviluppo delle competenze al termine della classe 5ème del Collège

- L'alunno comprende brevi messaggi orali e scritti relativi ad ambiti familiari.
- Comunica oralmente in attività che richiedono solo uno scambio di informazioni semplice e diretto su argomenti familiari e abituali.
- Descrive oralmente e per iscritto, in modo semplice, aspetti del proprio vissuto e del proprio ambiente.
- Legge brevi e semplici testi con tecniche adeguate allo scopo.
- Chiede spiegazioni, svolge compiti secondo le indicazioni date in lingua straniera dall'insegnante.
- Stabilisce relazioni tra semplici elementi linguistico-comunicativi culturali propri della lingua italiana.

| COMPETENZE                 |  | Principianti assoluti  | Alunni livello A1   |
|----------------------------|--|--|---|
| <b>Réagir et dialoguer</b> | Presentarsi                                      | Salutare nei diversi momenti della giornata. Dire il proprio nome, età, indirizzo e numero di telefono. Porre le domande corrispondenti. | Raccontare qualcosa di sé: tempo libero, stati d'animo, preferenze.   |
|                            | Presentare qualcuno                              | Chiedere a qualcuno il suo nome e descrivere alcune caratteristiche di una o più persone (es. descrizione fisica, abbigliamento, ecc.).  | Presentare un'altra persona descrivendo le sue caratteristiche fisiche e psicologiche, le sue preferenze, i suoi gusti.                                   |
|                            | Chiedere a qualcuno sue notizie                  | Fare domande e utilizzare alcune formule per informarsi su una terza persona.  | Fare domande e utilizzare diverse formule per informarsi su una terza persona.  |
|                            | Usare le principali forme di cortesia            | Salutare, congedarsi, ringraziare, fare gli auguri (compleanno, festività varie).  | Salutare, congedarsi, ringraziare, fare gli auguri (compleanno, festività varie).<br>Rivolgersi, a seconda dell'interlocutore, usando il "tu" o il "lei". |
|                            | Porre le scuse                                   | Usare delle formule semplici per scusarsi.   | Usare delle formule per scusarsi.   |
|                            | Compitare parole conosciute                      | Parole conosciute.   | Parole conosciute e no.   |
|                            | Rispondere e fare domande su argomenti familiari | Formulare domande e risposte per esprimere possesso, gusti, tempo meteorologico.   | Formulare domande e differenti tipi di risposte per esprimere possesso, gusti, tempo meteorologico e cronologico, localizzazione e                        |

|                            |   |   |   |
|----------------------------|---|---|---|
|                            |   |   | prezzi.   |
|                            | Rispondere e fare domande su bisogni immediati                | Formulare domande e risposte affermative e negative per proporre qualche cosa, effettuare una scelta, dare/ricevere qualcosa, chiedere di ripetere. | Formulare domande e risposte affermative e negative per proporre qualche cosa, effettuare una scelta, dare/ricevere qualcosa, chiedere di ripetere. |
| <b>Comprendre à l'oral</b> | Comprendere le consegne                                       | Comprendere le consegne di classe.  | Comprendere le consegne di classe.  |
|                            | Comprendere parole famigliari ed espressioni correnti         | Relative a se stessi e ai propri famigliari, espressi lentamente e distintamente.   | Relative a se stessi, ai propri famigliari e all'ambiente circostante, espressi lentamente e distintamente.   |
|                            | Seguire istruzioni  | Relative a gesti e movimenti del corpo.   | Dare e seguire istruzioni correnti e relative alla direzione, usando anche i riferimenti topologici adeguati.                                       |
|                            | Capire globalmente il senso di una storia ...                 | ... semplice (poesie, canzoni, storie adatte all'età, estratti di video) con gli aiuti appropriati.   | ... semplice (poesie, canzoni, storie adatte all'età, estratti di video, documentari, film) con gli aiuti appropriati.                              |
| <b>Parler en continu</b>   | Riprodurre un modello orale                                   | Poesie, canzoni, data.  | Poesie, canzoni, data, inviti, brevi notizie.   |
|                            | Utilizzare espressioni e frasi simili ai modelli proposti ... | ... per descrivere se stessi.   | ... per descrivere se stessi, attività, parlare di argomenti famigliari.  |
|                            | Leggere a voce alta ...                                       | ... in maniera espressiva un breve testo di alcune frasi dopo ripetizione.  | ... in maniera espressiva un testo dopo ripetizione.  |
|                            | Raccontare una storia ...                                     | ... breve, anche con l'aiuto di supporti visivi, dopo averci lavorato in classe.  | ... anche con l'aiuto di supporti visivi, dopo averci lavorato in classe.   |
| <b>Lire</b>                | Comprendere testi ...   | ... brevi, riferendosi a elementi conosciuti: consegne, lettere, messaggi elettronici, SMS.   | ... brevi, riferendosi a elementi conosciuti: consegne, lettere, messaggi elettronici, SMS, ricette, poesie, canzoni, pagine WEB, questionari.      |
|                            | Farsi un'idea di un testo informativo semplice                | Messaggi, tabelle a doppia entrata, menu.   | Messaggi, tabelle a doppia entrata, menu, inchieste, mappe, lista della spesa.  |
| <b>Ecrire</b>              | Copiare   | Copiare dei brevi testi studiati oralmente: saluti, auguri, poesie, liste della spesa.  | Copiare dei brevi testi studiati oralmente: saluti, auguri, poesie, liste della spesa.  |
|                            | Scrivere un messaggio elettronico                             | Scrivere un messaggio seguendo un modello proposto: cartoline, SMS, brevi formule, messaggi d'auguri (almeno cinque frasi)                          | Scrivere un messaggio seguendo un modello proposto: cartoline, SMS, brevi formule, messaggi d'auguri (almeno dieci frasi)                           |
|                            | Riempire un questionario                                      | ... semplice riguardante formule già studiate (informazioni sui propri  | ... riguardante informazioni sui propri gusti (alimentari, culturali, sportivi), attività, tempo libero, dati                                       |

|  |  |   |  |
|--|--|---|--|
|  |  | gusti, attività, tempo libero, dati personali ...)  | personali ...  |
|  | Produrre in maniera autonoma alcune frasi su se stessi | Produrre in maniera autonoma un breve testo su se stesso, su personaggi reali o immaginari (almeno cinque frasi). | Produrre in maniera autonoma un breve testo su se stesso, su personaggi reali o immaginari (almeno dieci frasi). |
|  | Scrivere sotto dettatura                               | Scrivere sotto dettatura delle frasi conosciute.  | Scrivere sotto dettatura delle frasi conosciute e sconosciute.   |

## LINGUA ITALIANO

Classe 6ème

- Grammatica: fonetica
- Letteratura: fiaba, favola, epica antica.

Classe 5ème

- Grammatica: articolo, nome (analisi grammaticale)
- Letteratura: amicizia, solidarietà

## STORIA

Classe 6ème: Dalla preistoria fino alla caduta dell'Impero romano

Classe 5ème: Età medioevale

## METODOLOGIA

Biblioteca di classe e lettura di un libro a trimestre su cui produrre una scheda

Si riporta la scheda di valutazione trimestrale in utilizzo per l'anno scolastico 2015/2016.



Consulat Général d'Italie - Bureau Scolaire Metz

Collège .....  
 Année Scolaire 2015 – 2016  
 Nom \_\_\_\_\_  
 Prénom \_\_\_\_\_ Classe \_\_\_\_\_  
 Enseignant d'italien \_\_\_\_\_

**COMPETENCES EN LANGUE ITALIENNE**

Evaluation en fin d'année

**COMPRENDRE A L'ORAL**

|   |  |
|---|--|
| Comprendre des consignes de classe et des brefs propos oraux                      |  |
| Comprendre des expressions très courantes, identifier le contenu d'un message     |  |
| Suivre des instructions simples, suivre un récit                                  |  |
| <b>LIRE ET COMPRENDRE</b>   |  |
| Lire et comprendre des textes courts et simples                                   |  |
| Se faire une idée du contenu d'un texte informatif simple                         |  |
| Lire à haute voix et de manière correcte un texte bref                            |  |
| <b>PARLER</b>   |  |
| Reproduire un modèle oral avec une prononciation correcte                         |  |
| Utiliser des expressions courantes et des phrases proches des modèles rencontrés  |  |
| Donner des informations et s'informer, exprimer simplement une idée, une opinion. |  |
| <b>ECRIRE</b>   |  |
| Maîtriser l'orthographe des mots ou expression appris                             |  |
| Ecrire une phrase simple dictés   |  |
| Ecrire un message simple en référence à des modèles                               |  |
| Ecrire de manière autonome des phrases simples                                    |  |
| <b>CULTURE ET CIVILISATION</b>  |  |
| Reconnaître des éléments qui appartiennent à la culture italienne                 |  |
| <i>Argomenti particolari trattati nel corso (eventualmente da inserire)</i>       |  |
| <b>COMPORTEMENT</b>   |  |

Légende : I= Insuffisant; S = Suffisant ; B= Bien; TB= Très bien  
La case vide : objectif à évaluer ultérieurement

Signature enseignant

Signature parents

Signature élève